

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
специализированного высшего образования
по направлению подготовки
13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык (технический перевод)

Направление подготовки: 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Направленность (профиль): Энергосберегающие процессы и технологии

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде
электронного документа выгружена из единой
корпоративной информационной системы управления
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1124486
Подписал: И.о. заведующего кафедрой Кашевская Анна
Михайловна
Дата: 01.06.2026

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Основной целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» (технический перевод)» является формирование у обучающихся переводческой компетенции, что включает в себя:

- языковую компетенцию;
- коммуникативную компетенцию;
- техническую компетенцию.

Задачами дисциплины являются подготовка специалистов к работе с технической документацией на английском языке и её переводу.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ПК-6 - Способность к осуществлению теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений с оформлением результатов научно-исследовательских работ в соответствии с актуальной нормативной документацией в профессиональной области знаний.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- переводческие трансформации
- виды технической документации
- особенности перевода технических текстов

Уметь:

- читать со словарем и понимать специальную литературу по широкому профилю специальности.
- искать и использовать специализированные словари и глоссарии
- переводить грамматические конструкции и синтаксические обороты

Владеть:

- общетехнической лексикой и навыками подбора эквивалентов для незнакомых терминов;
- навыками письменного перевода
- навыками переводческого поиска и работы с контекстом

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 9 з.е. (324 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов			
	Всего	Семестр		
		№1	№2	№3
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	80	16	32	32
В том числе:				
Занятия семинарского типа	80	16	32	32

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 244 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Тема 1. Коммуникация в исследовательской деятельности. В результате выполнения заданий по теме у студентов формируется понимание роли иностранного

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	языка в исследовательской деятельности (далее ИД), а также знания о формах письменного и устного общения на иностранном языке в сфере ИД, научных мероприятиях и изданиях; знакомство с целями, задачами, структурой курса и типичными задачами магистранта (поиск литературы, написание обзоров, публикации и выступления на международных площадках).
2	Тема 2. Академический стиль речи и его особенности. В результате выполнения заданий по теме студенты приобретают знания об особенностях академического стиля английского языка (vs разговорная речь / русский язык); формируются умения написания текстов в академическом стиле.
3	Тема 3. Научная статья: виды, структура. В результате выполнения заданий по теме студенты приобретают знания о структуре научной статьи; у них формируются умения составления «скелета» научной статьи и написания отдельных ее частей (вступление, методы, список литературы).
4	Тема 4. Академическая лексика и тезаурус специальности. В результате выполнения заданий по теме у студентов формируются умения подбора и использования общенаучной лексики при написании стандартных частей статьи: введение, методы, результаты (графики и таблицы), выводы.
5	Тема 5. Аннотирование и реферирование текстов. В результате выполнения заданий по теме у студентов формируются умения составлять структурированную аннотацию и реферат научной статьи на изучаемом языке.
6	Тема 6. Цифровые инструменты современного исследователя. В результате выполнения заданий по данной теме у студентов формируется понимание преимуществ и ограничений ИИ-ассистентов; умение использовать цифровые инструменты для поиска, перевода, генерирования и редактирования академических текстов.
7	Тема 7. Представление результатов исследовательской деятельности. В результате выполнения заданий по теме у студентов формируются умения представлять результаты своей ИД в устной форме с визуальной поддержкой (доклад на основе статьи, участие в научной дискуссии на изучаемом языке) и навык использования речевых клише и структур в Q&A-сессии.
8	Тема 8. Межкультурная коммуникация в академической среде. В результате выполнения заданий по теме у студентов формируются умения высказывать критические замечания и реагировать на них; формулирование критических замечаний в вежливой форме.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям.
2	Подготовка к промежуточной аттестации.
3	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
----------	----------------------------	---------------

1	Анюшенкова, О. Н. Английский язык для автомобильной индустрии (English for the Auto Industry): учебник / О.Н. Анюшенкова. — Москва: ИНФРА-М, 2026. — 460 с.	https://znanium.ru/catalog/product/2212765
2	Жесткова М.В. English for railway students: учебное пособие. Самара: СамГУПС, 2022.	https://e.lanbook.com/book/292439
3	Воронцова, Ю. А. Практический курс разговорной речи на английском языке. English conversation practice: учебное пособие для вузов / Ю. А. Воронцова. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 185 с.	https://urait.ru/bcode/544427
4	Невзорова, Г. Д. Английский язык. Грамматика: учебник для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2026. — 213 с.	https://urait.ru/bcode/584395
5	Макар, Л. В. Английский язык для студентов транспортных специальностей: железнодорожный транспорт (А2-В1): учебник для вузов /	https://urait.ru/bcode/568534
6	Кегеян, С. Э. Грамматика английского языка : учебное пособие / С. Э. Кегеян, Т. Л. Зенкова. — Сочи : СГУ, 2024. — 128 с.	https://e.lanbook.com/book/492887
7	Кузнецов, И. Н. Деловая переписка : учебник и практикум для вузов / И. Н. Кузнецов. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 139 с.	https://urait.ru/bcode/568569

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- Образовательная платформа ЮРАЙТ <https://urait.ru/>
- Электронно-библиотечная система Znanium <https://znanium.ru/>
- Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com/>

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

- 1) Интернет-браузер (Yandex и др.)

2) Microsoft Office.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения аудиторных занятий по дисциплине используется аудитория, оснащенная мультимедийным оборудованием: проектор, экран, персональный компьютер/ноутбук.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 1, 2, 3 семестрах.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры
«Иностранный язык»

А.М. Кашевская

старший преподаватель кафедры
«Иностранный язык»

И.В. Капустин

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Иностранный язык»

Л.В. Макар

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Иностранный язык»

Н.Д. Овчинникова

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Иностранный язык»

В.В. Панкова

доцент, к.н. кафедры «Иностранный
язык»

О.С. Филичева

Согласовано:

Заведующий кафедрой ТТ

А.В. Дмитренко

и.о. заведующего кафедрой ИЯ

А.М. Кашевская

Председатель учебно-методической
комиссии

С.В. Володин